

# Cassette Player

Manual de instruções

Manual de instruções

Mode d'emploi (reverse)

Bedienungsanleitung (Rückseite)



## WM-EX615/EX610

Sony Corporation ©2000 Printed in Malaysia

**A**

**B**

Modelos para el Reino Unido, Australia y Hong Kong  
Modelo para o Reino Unido, Austrália e Hong Kong:

Otros modelos  
Outros modelos

**C**

EX615

EX610

**Enchúfelo firmemente. Faça bem a ligação.**

REV (-)    SOUND  
FF (+)      MODE  
VOL        ◀▶•REPEAT  
HOLD      ■  
▶•REPEAT    FF•CUE (AMS)  
■            REW•REVIEW (AMS)  
REW•REVIEW (AMS)  
OPEN      OPEN

**EX615**      **EX610**

**Specifications**

Frequency response (Dolby NR off)  
Playback: 30 - 18 000 Hz

**Output**  
Headphones (ø, jack)  
Load impedance: 8 - 300 Ω

**Power requirements**  
1.5 V  
Rechargeable battery  
One R6 (size AA) battery

**Dimensions (w/h/d)**  
Approx. 77.1 x 108.6 x 20.6 mm

**Mass**  
Approx. 160 g

**Supplied accessories**

- Battery case (I)
- Stereo headphones or earphones with remote control (I)
- Battery charger (I)
- Rechargeable battery (NC-6WM, 1.2 V, 600 mAh, Ni-Cd) (I)
- Carrying pouch (I)
- Rechargeable battery carrying case (I)

Design and specifications are subject to change without notice.

**Battery life (Approx. hours) (in playback) (EIAJ)\***

Rechargeable NC-6WM fully charged	16
Sony alkaline LR6 (SG)**	44
Rechargeable NC-6WM	60
Sony alkaline LR6 (SG) used together	

\* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)  
\*\*When using a Sony LR6 (SG) "STAMINA" alkaline dry battery (produced in Japan).

**Note**

- The battery life may shorten depending on the operation condition, the surrounding temperature and battery type.

## ADVERTENCIA

**Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.**

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

- Para evitar incendios, no cubra la ventilación del aparato con periódicos, manteles, cortinas, etc. No coloque velas encendidas sobre el aparato.
- Para evitar el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no coloque recipientes llenos de líquido, como jarrones, sobre el aparato.
- Es posible que en ciertos países se regule el desecho de la pila que se utiliza para alimentar este producto. Consulte con las autoridades locales.

## Preparativos

Prepare una pila seca (no suministrada) o la pila recargable (suministrada).

### Pila seca A

Fije la caja de pila suministrada, y después inserte una pila R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

### Nota

- Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar una pila alcalina Sony.

### Pila recargable B

- Inserte la pila (NC-6WM) suministrada en el cargador con la polaridad correcta.
- Enchufe el cargador en un tomacorriente de la red.
  - Modelos para el Reino Unido, Australia y Hong Kong:** La carga completa tardará unas 3,5 horas.
  - Modelo para EE.UU., Canadá, Europa continental y Arabia Saudita:** La carga completa tarda 2,5 horas aproximadamente en realizarse.
  - Modelo coreano:** El tiempo necesario para obtener una carga completa depende de la tensión de la corriente.
    - 110 V: 10 horas
    - 220 V: 2,5 horas
  - Otros modelos:** El tiempo necesario para obtener una carga completa depende de la tensión de la corriente.
    - 120 V: 10 horas
    - 220 - 240 V: 2,5 horas
- Inserte la batería completamente cargada en el compartimiento para la misma.

Podrá cargar la batería unas 300 veces.

### Cuándo sustituir/cargar la pila C

Sustituya o cargue la pila cuando "□" parpadee en el visor del mando a distancia y el indicador BATT de la unidad principal se apague.

### Nota

- Después de cambiar la pila, el ajuste de los botones SOUND y MODE se borrará.

## Reproducción de una cinta

- Inserte un casete y si la función HOLD está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
- Pulse ◀▶ (reproducción) •■ (parada) en el mando a distancia y ajuste el volumen con VOL. (Pulse ◀▶•REPEAT en la unidad principal.)

Para ajustar el volumen en la unidad principal  
Ajuste el control VOL del control remoto al máximo.

Para ajustar el volumen del control remoto  
Ajuste el control VOL de la unidad principal en aproximadamente 6.

### Operación con el control remoto

Para	Presione
Reproducir la otra cara	◀▶•■ más de un segundo durante la reproducción
Parar la reproducción	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente*	FF durante el modo de parada
Rebobinar la cinta*	REW durante el modo de parada
Repetir la canción actual (Función de repetición de una sola canción)	◀▶•■ dos veces durante la reproducción <i>Para parar la reproducción de una sola canción, presione ◀▶•■ una vez</i>

### Operación con la unidad principal

Para	Presione
Reproducir la otra cara	◀▶•REPEAT durante la reproducción
Parar la reproducción	■
Hacer que la cinta avance rápidamente*	FF•CUE durante el modo de parada
Rebobinar la cinta*	REW•REVIEW durante el modo de parada
Repetir la canción actual (Función de repetición de una sola canción)	◀▶•REPEAT 2 segundos o más durante la reproducción <i>Para parar la reproducción de una sola canción, vuelva a presionarla</i>

\* Si presiona ◀▶•■ del control remoto durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará a reproducción.

### Otras operaciones de la cinta

Utilice los botones FF/REW del mando a distancia, o FF•CUE (AMS)/REW•REVIEW (AMS) en la unidad principal.

### Para

Para	Presione
Avanzar rápidamente mientras escucha el sonido (CUE)	Pulse y mantenga pulsado FF durante la reproducción y deje de pulsarlo en el punto que desee.
Rebobinar mientras escucha el sonido (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado REW durante la reproducción y deje de pulsarlo en el punto que desee.

Reproducir la cara siguiente / 9 canciones siguientes desde el comienzo (AMS\*)

Reproducir la canción actual / 8 canciones anteriores desde el comienzo (AMS\*)

Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)

Reproducir la misma cara desde el comienzo (Función de reproducción automática con rebobinado)

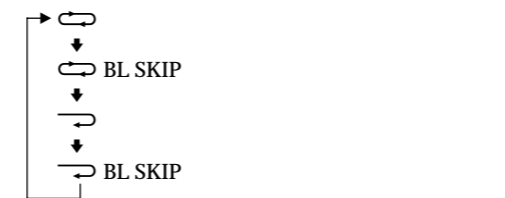
\* Automatic Music Sensor: Sensor automático de canciones

## Uso de otras funciones

### Ajuste del modo de reproducción

Podrá ajustar el sentido de reproducción (↔ o →) así como el modo BL SKIP (activación o desactivación).

- Pulse MODE varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:



- Si se muestra "BL SKIP", la cinta avanzará rápidamente hasta la siguiente canción cuando haya un espacio en blanco de longitud superior a 12 segundos. Se oírán tres pitidos cortos varias veces al omitirse espacios en blanco.
- Al mostrarse "↔", las dos caras de la cinta se reproducirán varias veces.
- Al mostrarse "→", las dos caras de la cinta se reproducirán una vez (si inicia la reproducción a partir de la cara R (REV), sólo se reproducirá la cara REV (inversa)).

### Nota

- No es posible ajustar el modo de reproducción durante el avance rápido o el rebobinado.

### Reproducción de cintas grabadas con el sistema Dolby\* B NR

Mantenga pulsado SOUND hasta que "□" aparezca en el visor.  
Para cancelar Dolby B NR, mantenga pulsado SOUND de nuevo hasta que "□" desaparezca.

\* Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. "Dolby" y el símbolo con una doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

### Nota

- No es posible activar ni desactivar la función Dolby B NR durante el avance rápido o el rebobinado.

### Potenciación del sonido

- Pulse SOUND varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:
  - RV (Sound Revitalizer): potencia los agudos
  - MB (Mega Bass): potencia los graves (efecto moderado)
  - GRV (Groove): potencia los graves (efecto intenso) ninguno: normal (ningún efecto)

### Notas

- Si el sonido se distorsiona con el modo "GRV", disminuya el volumen de la unidad principal o seleccione otros modos.
- No es posible cambiar el modo durante el avance rápido o el rebobinado.

### Protección de sus oídos — AVLS (Sistema de limitación automática del volumen)

Mantenga pulsado MODE hasta que "AVLS" aparezca en el visor.  
Para cancelar la función AVLS, mantenga pulsado MODE de nuevo hasta que "AVLS" desaparezca.

### Nota

- No es posible activar ni desactivar la función AVLS durante el avance rápido o el rebobinado.

### Bloqueo de controles — Función HOLD

Deslice el interruptor HOLD en la dirección de la flecha para bloquear los controles del Walkman o del mando a distancia.

## Precauciones

### Pila recargable y cargador

- Desconecte el cargador de la toma de corriente no después de haber cargado la pila. La sobrecarga podría dañar la pila recargable.
- El cargador y la pila pueden calentarse durante la carga, pero esto no significa problema alguno.
- No despegue la película de la pila.
- Para cargar la pila suministrada, utilice solamente el cargador suministrado.
- Tenga cuidado de no cortocircuitar la pila. Cuando la lleve consigo, utilice la caja de transporte suministrada. Si no va a utilizar la caja de transporte, no lleve la pila con otros objetos metálicos, como llaveros, en su bolsillo.
- Si la pila es nueva o no se ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que no se cargue completamente hasta que la utilice varias veces.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte inferior del exterior del cargador.

### Pilas

- No cargue una pila seca.
- No lleve las pilas secas ni la pila recargable con monedas ni otros objetos metálicos. Si los terminales positivo y negativo de las pilas se cortocircuitasen accidentalmente con un objeto metálico, se generaría calor.
- Cuando no vaya a utilizar el Walkman durante mucho tiempo, extraiga la pila para evitar los daños provocados por fugas y la consecuente corrosión.

### Manejo

- No deje la unidad cerca de fuentes (térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- El visor de cristal líquido puede ser difícil de ver o ser lento cuando utilice la unidad a altas temperaturas (más de 40°C) o a bajas temperaturas (menos de 0°C). A la temperatura normal de la sala, el visor volverá a las condiciones normales de funcionamiento.
- No utilice casetes de más de 90 minutos, excepto para reproducción larga y continua.
- Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción para que se caliente durante algunos minutos antes de empezar a usarla de nuevo.

### Mando a distancia

Utilice el mando a distancia suministrado solamente con esta unidad.

### Auriculares con casco/auriculares

**Seguridad en la carretera**  
No utilice los auriculares con casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

### Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los especialistas del sistema auditivo desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un sibilido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares.

### Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

### Mantenimiento

**Para limpiar cabezal y la trayectoria de la cinta**  
Utilice un casete limpiador CHK-1W (no suministrado) cada 10 horas de utilización.  
Utilice solamente el casete limpiador recomendado.

### Para limpiar el exterior

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.  
Limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco/auriculares y del mando a distancia, y los terminales de la caja de pilas (interiores y exteriores).

## ADVERTÊNCIA

**Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.**

Não instale o aparelho num espaço fechado, como por exemplo, uma estante ou um armário.

- Para evitar incêndios, não cubra as aberturas de ventilação do aparelho com jornais, toalhas de mesa, cortinas, etc. Ademais, não coloque velas acesas sobre o aparelho.
- Para evitar riscos de incêndio ou choque eléctrico, não coloque objectos contendo líquidos, tais como vasos, sobre o aparelho.
- Em alguns países podem existir leis sobre a maneira de deitar fora as pilhas usadas com este produto. Consulte as autoridades locais.

## Preparações

Prepare uma pilha seca (não fornecida) ou a bateria recarregável (fornecida).

### Pilha seca A

Encaixe o estojo de pilha fornecido, e insira uma pilha R6 (tamanho AA) com a correspondência correcta dos pólos.

### Nota

- Para obter o máximo desempenho recomenda-se a utilização de uma pilha alcalina Sony.

### Bateria recarregável B

- Insira a bateria recarregável fornecida (NC-6WM) no recarregador com a correspondência correcta da polaridade.
- Ligue o recarregador a uma tomada da rede eléctrica.
  - Modelo para o Reino Unido, Austrália e Hong Kong:** a carga total leva cerca de 3,5 horas.
  - Modelo para os Estados Unidos, Canadá, Continente Europeu e Arábia Saudita:** a carga total leva cerca de 2,5 horas.
  - Modelo para a Coreia:** a recarga total depende da tensão da rede.
    - 110 V: 10 horas
    - 220 V: 2,5 horas
  - Otros modelos:** a recarga total depende da tensão da rede.
    - 120 V: 10 horas
    - 220 - 240 V: 2,5 horas
- Insira a batería totalmente carregada no compartimento de batería recarregável.

É possível recarregar a batería cerca de 300 vezes.

### Quando substituir/carregar a batería C

Substitua ou carregue a batería quando "□" ficar intermitente no controlo remoto e quando o indicador luminoso BATT da unidade principal se apagar.

### Nota

- Depois de substituir a pilha, a programação das teclas SOUND e MODE é anulada.

## Reprodução de cassetes

- Introduza uma cassete e se a função HOLD estiver activada, desloque o selector HOLD no sentido contrário ao da seta para desbloquear os controlos.
- Carregue em ◀▶ (reprodução) •■ (paragem) no telecommando e regule o volume com VOL. (Carregue em ◀▶•REPEAT na unidade principal.)

Quando ajustar o volume no aparelho principal  
Ajuste o controlo VOL no telecommando para o máximo.

Quando ajustar o volume no telecommando  
Ajuste o controlo VOL no aparelho principal para perto do nível 6.

### Operação no telecommando

Para	Carregue em
Inverter o lado da reprodução	◀▶•■ por mais de um segundo durante a reprodução
Parar a reprodução	◀▶•■ uma vez durante a reprodução
Avançar rapidamente a fita*	FF durante o modo de paragem
Rebobinar a fita*	REW durante o modo de paragem
Repetir a faixa corrente (função de repetição de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução <i>Para Parar uma repetição única, carregue em ◀▶•■ uma vez.</i>

### Operação no aparelho principal

Para	Carregue em
Inverter o lado da reprodução	◀▶•REPEAT durante a reprodução.
Parar a reprodução	■
Avançar rapidamente a fita*	FF•CUE durante o modo de paragem
Rebobinar a fita*	REW•REVIEW durante o modo de paragem
Repetir a faixa corrente (função de repetição de uma única faixa)	◀▶•REPEAT por 2 segundos ou mais durante a reprodução <i>Para Parar uma repetição única, pressione-a novamente.</i>

\* Se carregar em ◀▶•■ no telecommando durante o avanço rápido ou a rebobinagem, o Walkman muda para o modo de reprodução.

### Outras operações de a fita

Utilize os botões FF/REW do telecommando ou FF•CUE (AMS)/REW•REVIEW (AMS) da unidade principal.

### Para

Para	Carregue em
Avance rapidamente enquanto ouve a música (CUE)	Prime sem soltar FF durante a reprodução e solte-o quando pretendido.
Rebobine enquanto ouve a música (REVIEW)	Prime sem soltar REW durante a reprodução e solte-o quando pretendido.

Reproduzir a próxima faixa/ 9 faixas sucessivas a partir do início (AMS\*)

Reproduzir a faixa corrente/ 8 faixas anteriores a partir do início (AMS\*)

Reproduzir o outro lado da cassete a partir do início (função Skip Reverse)

Reproduzir o mesmo lado da cassete a partir do início (função de reprodução automática de rebobinagem)

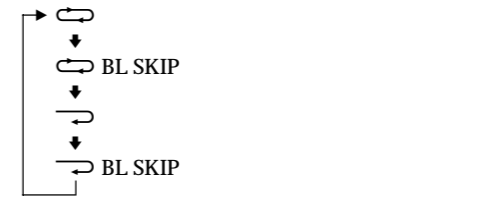
\* Sensor Automático de Músicas

## Utilizar outras funções

### Ajuste dos modos de reprodução

Pode-se ajustar o modo do sentido de reprodução (↔ ou →), bem como o modo BL SKIP (activado ou desactivado).

- Carregue repetidamente em MODE. Sempre que carregar as indicações mudam da seguinte maneira



- Quando aparecer a indicação "BL SKIP", a cassete e avançada rapidamente até à faixa seguinte, se existir um espaço em branco superior a 12 segundos. Ouve varios conjuntos de 3 sinais sonoros curtos quando saltar um espaço em branco.
- Quando aparecer a indicação "↔", ambos os lados da cassete sao reproduzidos repetidamente.
- Quando aparecer a indicação "→", ambos os lados da cassete sao reproduzidos uma vez (se comover no lado R (REV), só é reproduzido o lado REV).

### Nota

- Não pode regular o modo de reprodução durante o avanço rápido ou a rebobinagem.

### Reproduzir uma cassete gravada com Dolby\* B NR System

Carregue sem soltar SOUND até aparecer a indicação "□" no visor.  
Para cancelar Dolby B NR, volte a carregar sem soltar SOUND até a indicação "□" desaparecer.

\* Fabricado sob licença da Dolby Laboratories. Dolby e o símbolo com duplo D são marcas comerciais de Dolby Laboratories.

### Nota

- Não pode activar/desactivar a função Dolby B NR durante o avanço rápido ou a rebobinagem.

### Realce do som

- Carregue várias vezes em SOUND. Sempre que carregar, as indicações mudam da seguinte maneira:
  - RV (Revitalizador do som): realça o som dos agudos
  - MB (Mega Bass): realça o som dos graves (efeito moderado)
  - GRV (Groove): realça o som dos graves (efeito forte)
  - ninguém: normal (sem efeito)

### Notas

- Se o som apresentar distorções no modo "GRV", reduza o volume do aparelho principal ou seleccione outros modos.
- Não pode mudar de modo durante o avanço rápido ou a rebobinagem.

### Função de protecção da sua audição — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)

Prima sem soltar MODE até "AVLS" aparecer no visor.  
Para cancelar a função AVLS, prima sem soltar MODE novamente até "AVLS" desaparecer.

### Nota

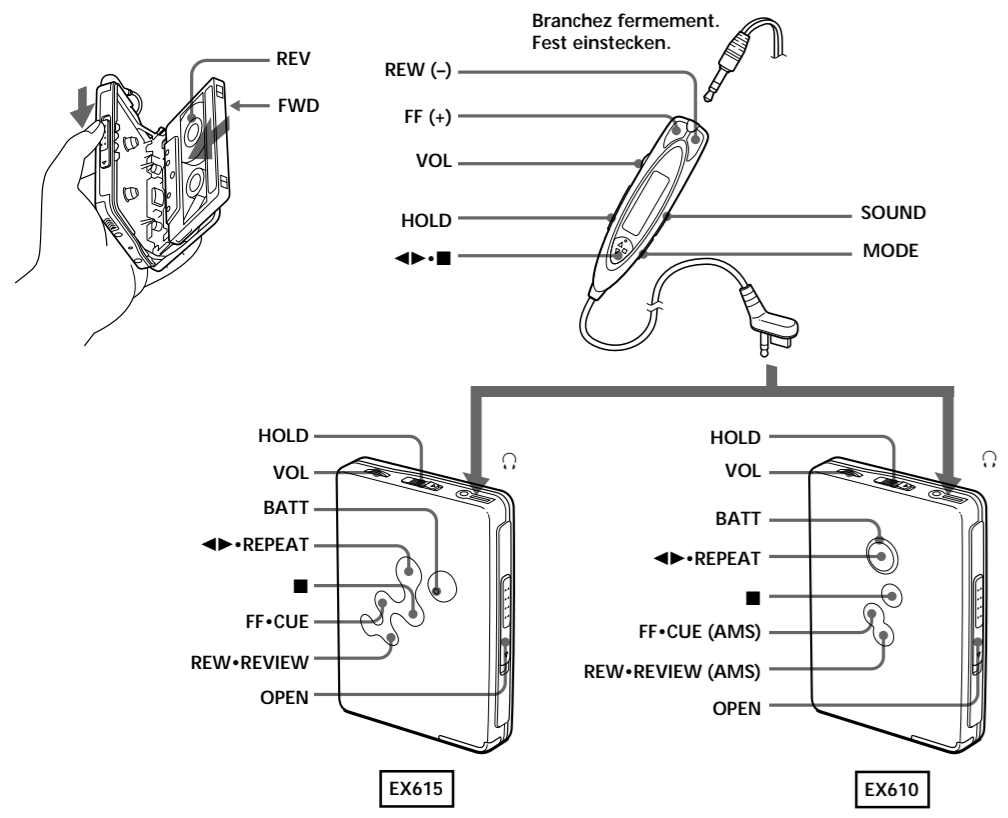
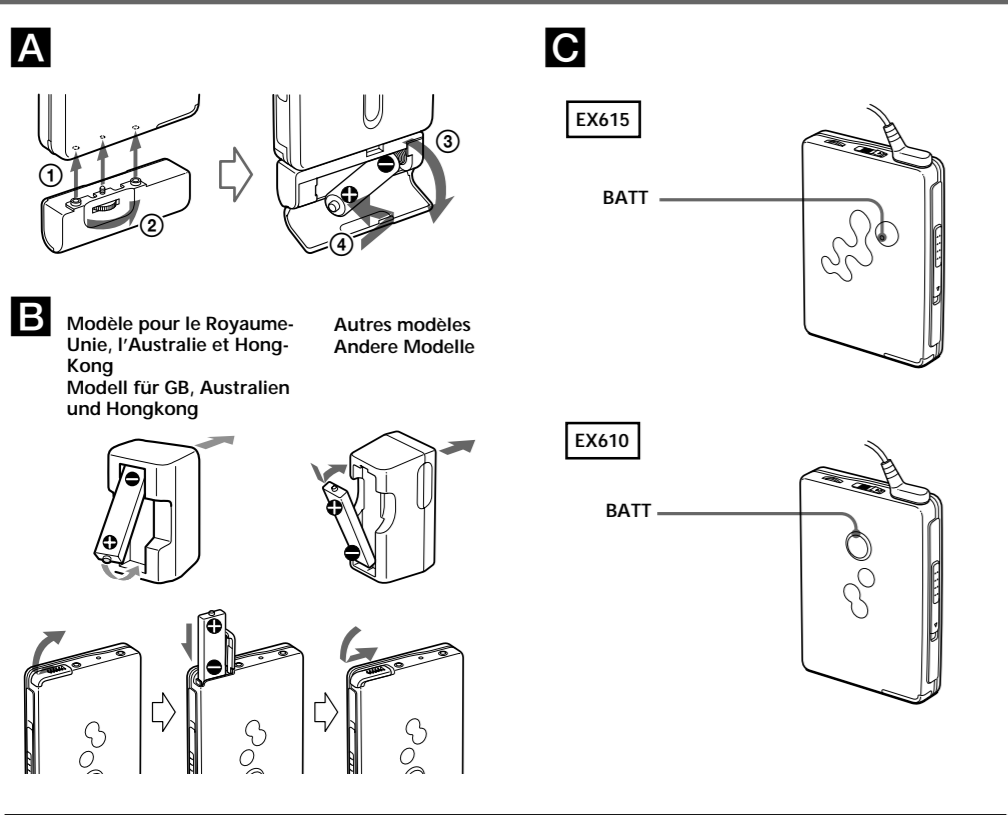
- Não pode ligar/desligar a função AVLS durante o avanço rápido ou a rebobinagem.

### Bloqueio dos controlos — Funcão HOLD

Faça deslizar o botão HOLD na direcção indicada pela seta para bloquear os comandos do Walkman ou do controlo remoto.

## Precauções

### Sobre a batería recarregável e recarregador



Spécifications	
<b>Réponse en fréquence (Dolby NR hors service)</b> Lecture: 30 - 18 000 Hz	<b>Autonomie de la pile (Approx. en heures) (en mode de lecture)</b> (EIAJ) <sup>*</sup>
<b>Sortie</b> Casque d'écoute (Prise ☐) Impédance de charge 8 - 300 Ω	Pile rechargeable NC-6WM pleinement rechargée 16
<b>Alimentation</b> 1,5 V Pile rechargeable Une pile R6 (format AA)	Pile alcaline Sony LR6 (SG)** 44
<b>Dimensions (l/h/p)</b> Env. 77,1 x 108,6 x 20,6 mm	Pile rechargeable NC-6WM et pile alcaline Sony LR6 (SG) utilisées ensemble 60
<b>Poids</b> Env. 160 g	
<b>Accessoires fournis</b> • Étui de pile (1) • Écouteurs ou casque stéréo avec télécommande (1) • Chargeur de pile (1) • Pile rechargeable (NC-6WM, 1,2 V, 600 mAh, Ni-Cd) (1) • Paquette de transport (1) • Étui de transport de la pile rechargeable (1)	<sup>*</sup> Valeur mesurée conformément aux normes EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Avec une cassette Sony modèle HF) <sup>**</sup> En cas d'utilisation d'une pile sèche alcaline LR6 (SG) Sony "STAMINA" (produite au Japon).
<b>Pour les utilisateurs en France</b> En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil indiqué ci-dessous. MDR-EB05SP	<b>Remarque</b> • La durée de vie de la pile peut être légèrement plus courte en fonction des conditions d'utilisation, de la température extérieure et du type de la pile.
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.	

**Français**

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

## AVERTISSEMENT

### Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

- Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne pas couvrir les ailettes de ventilation de cet appareil avec des journaux, des nappes, des rideaux, etc. Ne pas poser de bougies allumées sur l'appareil.
- Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.
- Certains pays peuvent appliquer des dispositions différentes pour l'élimination des piles qui alimentent ce produit. Veuillez consulter vos autorités locales.

## Préparation

Préparez une pile sèche (non fournie) ou la batterie rechargeable (fournie).

### Pile sèche A

Fixez l'étui de pile fourni et insérez une pile R6 (format AA) en tenant compte de la polarité.

### Pile rechargeable B

- 1 Insérez la pile rechargeable fournie (NC-6WM) dans le chargeur en tenant compte de la polarité.
- 2 Branchez le chargeur sur une prise murale (secteur).

Modèle pour le Royaume-Uni, l'Australie et Hong-Kong: une recharge complète prend environ 3,5 heures.

Modèle pour les Etats-Unis, le Canada, le continent européen et l'Arabie Saoudite: une recharge complète prend environ 2,5 heures.

Modèle pour la Corée: la durée de la recharge complète est fonction de la tension secteur.

- 110 V: 10 heures
  - 220 V: 2,5 heures
  - Autres modèles: la durée de recharge complète est fonction de la tension secteur.
  - 120 V: 10 heures
  - 220 - 240 V: 2,5 heures
- 3 Insérez la pile complètement rechargée dans le compartiment de la pile rechargeable.

Vous pouvez recharger la pile environ 300 fois.

### Quand faut-il remplacer/charger la pile C

Remplacez ou rechargez la batterie lorsque "☐" clignote dans l'affichage sur la télécommande et que le voyant BATT de l'unité principale s'éteigne.

### Remarque

- Après remplacement de la pile, le réglage des touches SOUND et MODE est effacé.

## Lecture d'une cassette

- 1 Introduisez une cassette et si la fonction HOLD est activée, faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens contraire de la flèche pour déverrouiller les commandes.
- 2 Appuyez sur ◀▶ (lecture) • ■ (stop) sur la télécommande et réglez le volume avec la commande VOL. (Appuyez sur ◀▶•REPEAT de l'appareil principal.)

Pour ajuster le volume sur l'appareil Réglez la commande VOL de la télécommande au niveau maximal.

Pour ajuster le volume sur la télécommande Réglez la commande VOL de l'appareil autour de 6.

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	◀▶•■ pedant plus d'une seconde pedant la lecture
Arrêter la lecture	◀▶•■ une fois pendant la lecture
Avancer rapidement*	FF pendant l'arrêt
Rembobiner*	REW pendant l'arrêt
Répéter la plage actuelle (Répétition d'une seule plage)	◀▶•■ deux fois pendant la lecture <i>Pour arrêter la répétition d'une plage, appuyez une fois sur ◀▶•■.</i>

- 1 Appuyez plusieurs fois sur SOUND. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, les indications changent comme suit :  
RV (Sound Revitalizer) : accentuation des aigus.  
MB (Mega Bass) : accentuation des graves. (effet modéré)  
GRV (Groove) : accentuation des graves (effet puissant)  
aucun: normal (pas d'effet)

**Deutsch**

**Exploitation des touches de l'appareil**

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	◀▶•REPEAT pendant la lecture
Arrêter la lecture	■
Avancer rapidement*	FF•CUE pendant l'arrêt
Rembobiner*	REW•REVIEW pendant l'arrêt
Répéter la plage actuelle (Répétition d'une seule plage)	◀▶•REPEAT 2 secondes ou plus pendant la lecture <i>Pour arrêter la répétition d'une seule plage, appuyez à nouveau dessus.</i>

- \* Si vous appuyez sur ◀▶•■ de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, le Walkman se mettra en mode de lecture.

**Autres opérations**  
Utilisez les touches FF/REW de la télécommande ou les touches FF•CUE (AMS)/REW•REVIEW (AMS) de l'unité principale.

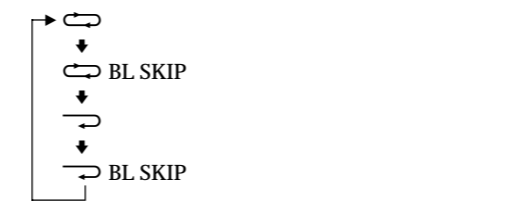
Pour	Appuyez sur
Avance rapide pendant l'écoute (CUE)	Maintenez la touche FF enfoncée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.
Retour rapide pendant l'écoute (REVIEW)	Maintenez la touche REW enfoncée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.
Écouter la plage suivante/ les 9 plages suivantes depuis le début (AMS*)	FF une fois/plusieurs fois pendant la lecture
Écouter la plage actuelle/ les 8 plages précédentes depuis le début (AMS*)	REW une fois/ plusieurs fois pendant la lecture
Écouter l'autre face depuis le début (Inversion automatique)	FF 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Écouter la même face depuis le début (Rembobinage automatique)	REW 2 secondes ou plus pendant l'arrêt

- \* Recherche automatique du début des plages

## Utilisation d'autres fonctions

**Sélection du mode de lecture**  
Vous pouvez régler le mode de défilement de la bande (☐ ou ☐) ainsi que le mode BL SKIP (activé ou désactivé).

- 1 Appuyez plusieurs fois sur MODE. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, les indications changent comme suit :



- Lorsque "BL SKIP" est affiché, la cassette est avancée jusqu'au morceau suivant si un blanc d'au moins 12 secondes séparent les deux morceaux. Trois bips rapides seront émis lors du passage sur un blanc.
- Lorsque "☐" est affiché, les deux faces de la cassette sont lues de manière répétée.
- Lorsque "☐" est affiché, les deux faces de la cassette sont lues une fois (si vous avez commencé la lecture en mode R (REV), seule la face REV sera lue).

### Remarque

- Vous ne pouvez pas modifier le mode de lecture pendant l'avance rapide ou le rembobinage.

**Lecture d'une cassette enregistrée avec le système Dolby\* B NR**  
Appuyez sur SOUND jusqu'à ce "☐" apparaisse dans l'affichage. Pour désactiver le mode Dolby B NR, maintenez la touche SOUND enfoncée jusqu'à ce que "☐" disparaisse.

- \* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. «Dolby» et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.

### Remarque

- Vous ne pouvez pas activer ou désactiver la fonction de réduction de bruit Dolby B pendant l'avance rapide ou le rembobinage.

### Renforcement du son

- 1 Appuyez plusieurs fois sur SOUND. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, les indications changent comme suit :  
RV (Sound Revitalizer) : accentuation des aigus.  
MB (Mega Bass) : accentuation des graves. (effet modéré)  
GRV (Groove) : accentuation des graves (effet puissant)  
aucun: normal (pas d'effet)

**Remarques**

- Si le son reproduit est déformé en mode "GRV", baissez le volume sur l'appareil ou sélectionnez un autre mode.
- Vous ne pouvez pas changer de mode pendant l'avance rapide ou le rembobinage.

### Protection de l'ouïe — fonction AVLS (système de limitation automatique du volume)

Appuyez sur MODE jusqu'à ce que "AVLS" apparaisse dans l'affichage. Pour désactiver la fonction AVLS, maintenez la touche MODE enfoncée jusqu'à ce que "AVLS" disparaisse.

### Remarque

- Vous ne pouvez pas activer ou désactiver la fonction AVLS pendant l'avance rapide ou le rembobinage.

### Verrouillage des commandes — Fonction HOLD

Faites glisser le commutateur HOLD dans la direction de la flèche afin de verrouiller les commandes du Walkman ou de la télécommande.

## Précautions

### Concernant la pile rechargeable et le chargeur

- Retirez le chargeur de la prise secteur dès que les piles rechargeables sont chargées. Une surcharge risque d'endommager la pile rechargeable.
- Le chargeur et la pile rechargeable peuvent chauffer pendant la recharge mais ce n'est pas un problème.
- Ne décollez pas la pellicule qui protège la pile rechargeable.
- Utilisez seulement le chargeur de pile fourni pour charger la pile rechargeable fournie.
- Ne court-circuitez pas la pile. Si vous devez la transporter, mettez-la dans l'étui de pile fourni. Si vous n'utilisez pas cet étui, ne mettez pas d'autres objets métalliques, par exemple des clés, dans la même poche.
- Si la pile rechargeable est neuve ou n'a pas été utilisée pendant un certain temps, vous devrez l'utiliser plusieurs fois pour pouvoir la recharger complètement.
- La plaquette indiquant la tension de fonctionnement, la consommation et autres informations électriques se trouve sous le chargeur.

### Concernant les piles

- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Ne transportez pas des piles sèches ou la pile rechargeable avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact avec un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

### Manipulation

- Ne laissez pas l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- L'affichage sur l'écran LCD peut être difficile à voir ou ralentir quand vous utilisez l'appareil à des températures élevées (supérieures à 40°C/104°F) ou basses (inférieures à 0°C/32°F). L'afficheur fonctionnera de nouveau normalement si vous laissez l'appareil dans une pièce à température normale.
- N'utilisez pas de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant de l'utiliser de nouveau.

### Télécommande

Utilisez la télécommande fournie uniquement avec cet appareil.

### Écouteurs/casque Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque ou des écouteurs en conduisant. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement lorsque vous traversez une route. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

### Prévention des dommages auditifs

Évitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute prolongée à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

### Ne gênez pas les personnes qui vous entourent

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentifs aux gens qui vous entourent.

### Entretien Nettoyage de la tête et du passage de la bande

Utilisez une cassette de nettoyage CHK-1W (non fournie) toutes les 10 heures d'écoute. Utilisez la cassette de nettoyage recommandé.

### Nettoyage du coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement mouillé. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant. Nettoyez régulièrement les fentes du casque/écouteurs et de la télécommande et les prises de l'étui de piles (à l'intérieur et à l'extérieur).

## VORSICHT

### Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Stellen Sie die Anlage nicht in ein geschlossenes Regal oder einen geschlossenen Schrank.

- Achten Sie darauf, dass die Ventilationsöffnungen der Anlage nicht durch ein Tuch, Vorhänge usw. blockiert werden, da sonst Feuergefahr besteht. Stellen Sie auch keine brennenden Kerzen auf die Anlage.
- Stellen Sie keinen Wasserbehälter, Vasen usw auf die Anlage, da sonst elektrischer Schlaggefahr.
- In einigen Ländern gelten unter Umständen spezielle Vorschriften zur Entsorgung der Batterien/Akkus, mit denen dieses Produkt betrieben wird. Nähere Informationen erhalten Sie beispielsweise bei der Stadtverwaltung.

## Vorbereitungen

Halten Sie eine Trockenbatterie (nicht mitgeliefert) oder den Akku (mitgeliefert) bereit.

### Trockenbatterie A

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriebehälter an, und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

### Hinweis

- Für maximale Leistung empfehlen wir die Verwendung einer Sony Alkalibatterie.

### Akku B

- 1 Legen Sie den mitgelieferten Akku (NC-6WM) mit richtiger Polarität in das Ladegerät ein.
- 2 Stecken Sie das Ladegerät in die Netzsteckdose. Großbritannien-, Australien- und Hongkong-Modell: Der Akku ist nach etwa 3,5 Stunden voll geladen.

Modell für USA, Kanada, Kontinentaleuropa und Saudi-Arabien: Der Akku ist nach etwa 2,5 Stunden voll geladen.

Modell für Korea: Die Dauer für das vollständige Laden hängt von der Netzspannung ab.

- 110 V: 10 Stunden
- 220 V: 2,5 Stunden
- Andere Modelle: Die Dauer für das vollständige Laden hängt von der Netzspannung ab.
- 120 V: 10 Stunden
- 220 - 240 V: 2,5 Stunden

- 3 Legen Sie den geladenen Akku in das Akkufach ein.

Der Akku kann etwa 300mal wiederaufgeladen werden.

### Wann muß die Batterie ausgetauscht bzw. der Akku geladen werden? C

Tauschen Sie die Batterie aus, bzw. laden Sie den Akku, wenn "☐" im Display der Fernbedienung blinkt und die Anzeige BATT am Hauptgerät erlischt.

### Hinweis

- Nach dem Austauschen von Batterie bzw. Akku sind die Einstellungen der Tasten SOUND und MODE gelöscht.

## Wiedergabe eines Bandes

- 1 Legen Sie eine Kassette ein, und wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.
- 2 Drücken Sie ◀▶ (Wiedergabe) • ■ (Stop) auf der Fernbedienung, und stellen Sie VOL der Lautstärke ein. (Drücken Sie ◀▶•REPEAT am Hauptgerät bzw.)

Wenn Sie die Lautstärke am Gerät einstellen wollen Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen Stellen Sie den VOL-Regler am Gerät in etwa auf die Position 6.

Verwendung der Fernbedienung	Zu drückende Taste
Wechseln der Wiedergabe-seite	◀▶•■ mindestens eine Sekunde während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	◀▶•■ einmal während der Wiedergabe drücken.
Vorspulen*	FF im Stoppzustand drücken.
Rückspulen*	REW im Stoppzustand drücken.
Wiederholen des momentanen Titels (Einzeltitel-Wiederhol-funktion)	◀▶•■ zweimal während der Wiedergabe drücken. <i>Zum Stoppen ◀▶•■ erneut drücken.</i>

**Verwendung der Bedienelemente am Gerät**

Funktion	Zu drückende Taste
Wechseln der Wiedergabeseite	◀▶•REPEAT während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	■ drücken.
Vorspulen*	FF•CUE im Stoppzustand drücken.
Rückspulen*	REW•REVIEW im Stoppzustand drücken.
Wiederholen des momentanen Titels (Einzeltitel-Wiederhol-funktion)	◀▶•REPEAT mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken. <i>Zum Stoppen erneut drücken.</i>

\* Wenn ◀▶•■ an der Fernbedienung während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Wiedergabe.

### Andere Bandlauffunktionen

Dafür stehen die Tasten FF/REW auf der Fernbedienung oder FF•CUE (AMS)/REW•REVIEW (AMS) am Hauptgerät zur Verfügung.

Funktion	Taste
Vorwärtsspulen während der Tonwiedergabe (CUE)	Halten Sie während der Wiedergabe FF gedrückt, und lassen Sie die Taste an der gewünschten Stelle los.
Zurückspulen während der Tonwiedergabe (REVIEW)	Halten Sie während der Wiedergabe REW gedrückt, und lassen Sie die Taste an der gewünschten Stelle los.
Wiedergabe des nächsten Titels der nachfolgenden 9 Titel von Anfang an (AMS*)	FF einmal/wiederholt während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe des momentanen Titels der vorhergehenden 8 Titel von Anfang an (AMS*)	REW einmal/wiederholt während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe der anderen Cassetteseite von Anfang an (Skip Reverse-Funktion)	FF im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.
Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (Rewind Auto Play-Funktion)	REW im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.

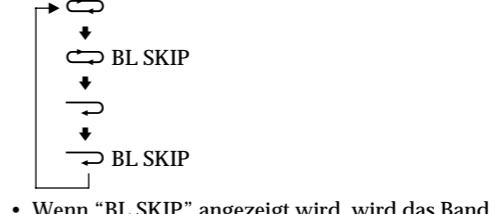
- \* Automatic Music Sensor

## Sonstige Funktionen

### Einstellen des Wiedergabemodus

Im folgenden werden die Einstellung der Wiedergaberichtung (☐ oder ☐) und das Ein-/ Ausschalten der Leerstellensprungfunktion (BL SKIP) behandelt.

- 1 Drücken Sie mehrmals MODE. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen:



- Wenn "BL SKIP" angezeigt wird, wird das Band bis zum nächsten Titel vorwärtsgespult, wenn es dazwischen eine leere Passage von mehr als 12 Sekunden gibt. Beim Überpringen einer leeren Passage hören Sie mehrmals eine Serie von drei kurzen Alarmtönen.
- Wenn "☐" angezeigt wird, werden beide Kassetteseiten wiederholt wiedergegeben.
- Wenn "☐" angezeigt wird, werden beide Kassetteseiten einmal wiedergegeben. Wenn Sie mit Seite R (REV) beginnen, wird nur Seite REV wiedergegeben.

### Hinweis

- Beim Vorwärts- oder Zurückspulen können Sie den Wiedergabemodus nicht einstellen.

### Wiedergeben einer Kassette, die mit Dolby\* B NR aufgezeichnet wurde

Halten Sie SOUND gedrückt, bis "☐" im Display erscheint. Um die Dolby B NR-Wiedergabe zu beenden, halten Sie SOUND erneut gedrückt, bis "☐" ausgeblendet wird.

- \* In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

### Hinweis

- Beim Vorwärts- oder Zurückspulen können Sie Dolby B NR nicht ein- oder ausschalten.

### Betonen des Klangs

- 1 Drücken Sie mehrmals SOUND. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen:  
RV (Sound Revitalizer) : Die Höhen werden betont.  
MB (Mega Bass) : Die Bässe werden betont (mäßige Wirkung).

GRV (Groove): Die Bässe werden betont (starke Wirkung).  
kein: normal (keine Klangbetonung).

### Hinweise

- Wenn der Ton im Modus "GRV" verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke des Hauptgeräts herunter, oder wählen Sie einen anderen Modus.
- Beim Vorwärts- oder Zurückspulen können Sie den Modus nicht ändern.

### Schutz vor Hörschäden — AVLS-Funktion (Automatische Lautstärkebegrenzung)

Halten Sie MODE gedrückt, bis "AVLS" im Display erscheint. Zum Ausschalten der AVLS-Funktion halten Sie MODE erneut gedrückt, bis "AVLS" ausgeblendet wird.

### Hinweis

- Beim Vor- oder Zurückspulen können Sie die AVLS-Funktion nicht ein- oder ausschalten.

### Sperren der Bedienelemente — Funktion HOLD

Schieben Sie den Schalter HOLD in Pfeilrichtung, um die Bedienelemente des Walkman bzw. der Fernbedienung zu sperren.

## Sicherheitsvorkehrungen

### Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert Batterie leer oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebstreifen ab, oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

**Akku und Ladegerät**

- Trennen Sie nach dem Laden das Ladegerät möglichst bald von der Steckdose ab. Ein Überladen schadet dem Akku.
- Das Ladegerät und der Akku können sich während des Ladens erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Ziehen Sie die Schutzfolie nicht vom Akku ab.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät zum Laden des mitgelieferten Akkus.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht kurzgeschlossen wird. Bei Nichtverwendung sollte er stets im mitgelieferten Behälter unbewahrt werden. Falls der Behälter gerade nicht verfügbar ist, stecken Sie den Akku auf keinen Fall zusammen mit Metallgegenständen wie Schlüssel in eine Tasche, da ein ganz neuer oder ein längerer Zeit nicht verwendeter Akku kann zunächst möglicherweise nicht voll geladen werden. Erst nach mehrmaligem Laden besitzt er seine Normalkapazität.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, Leistungsaufnahme usw. befindet sich unten am Ladegerät.

## Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Stecken Sie Batterien und Akkus niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in eine Tasche, da es sonst durch Kurzschluss zu Hitzeentwicklung kommen kann.
-